

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 5. jul 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 5. jula 2012.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**PRVA ODLUKA PO DRUGOM ZAHTEVU SIMATOVIĆEVE ODBRANE ZA
PRIHVATANJE DOKUMENATA BEZ POSREDSTVA SVEDOKA OD 4. JUNA
2012.**

Tužilaštvo
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 4. juna 2012. Simatovićeve odbrana (dalje u tekstu: odbrana) podnela je Drugi zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka (dalje u tekstu: Zahtev).¹ Dana 5. juna 2012. tužilaštvo je u neformalnom dopisu od odbrane zatražilo da pregleda originalnu verziju dokumenta koji na spisku na osnovu pravila 65ter nosi broj (dalje u tekstu: 65ter-broj) 2D01712, pasoša Franka Simatovića (dalje u tekstu: optuženi), kako bi moglo da odgovori na Zahtev. Dana 18. juna 2012. tužilaštvo je podnelo odgovor (dalje u tekstu: Odgovor).² Dana 21. juna 2012. odbrana je podnela zahtev da podnese repliku na Odgovor (dalje u tekstu: Zahtev za podnošenje replike) i u neformalnom dopisu obavestila tužilaštvo da će mu original pasoša biti dostupan za pregled sledeće nedelje.³ Dana 22. juna 2012. odbrana je u neformalnom dopisu navela da je kompletnu verziju pasoša, uključujući prevod stranica 30 i 31, unela kao dokument sa 65ter-brojem 2D01718. Dana 29. juna 2012. tužilaštvo je u neformalnom dopisu potvrdilo da je primilo original pasoša. Dana 4. jula 2012. tužilaštvo je u neformalnom dopisu navelo da neće podnositi dopunu Odgovora.

2. U ovoj odluci Veće će se baviti dokumentima sa 65ter-brojevima 2D01716, 2D01717 i 2D01718. Veće će dalju odluku po ostatku Zahteva doneti u dogledno vreme.

II. ARGUMENTACIJA STRANA

3. Dokumenti sa 65ter-brojevima 2D01716 i 2D01717 su neformalni dopisi koje su Stanišićeva odbrana, odnosno tužilaštvo primili, kako se tvrdi, od svedoka JF-057.⁴ Odbrana tvrdi da su ti dokumenti relevantni za verodostojnost svedoka JF-057.⁵ Mada se tužilaštvo ne protivi prihvatanju pomenutih dokumenata, ono tvrdi da je svedočenje tog

¹ Drugi zahtev Simatovićeve odbrane za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, s poverljivim Dodatkom, 4. jun 2012.

² Poverljivi Odgovor tužilaštva na Simatovićeve drugi zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, 18. jun 2012.

³ Poverljivi Zahtev odbrane za podnošenje replike na Odgovor tužilaštva na Simatovićeve drugi zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, s dodacima, 21. jun 2012.

⁴ Poverljivi dodatak Zahtevu, str. 41088-41087.

⁵ *Ibid.*

svedoka u znatnoj meri potkrepljeno drugim dokazima iz pretresnog spisa i da ga ti dokumenti stoga ne podrivaju.⁶

4. Dokument sa 65ter-brojem 2D01718 je kopija pasoša Franka Simatovića (dalje u tekstu: optuženi). Prema tvrdnji odbrane, taj dokument je relevantan zbog toga što pokazuje da je optuženi od 14. jula 1995. do 2. avgusta 1995. bio u Grčkoj i da stoga nije imao udela u događajima koji su se u tom periodu odigrali u Bosni i Hercegovini i Hrvatskoj.⁷ Kako tvrdi odbrana, optuženi se tek nakon svedočenja svedoka Dejana Plahute setio da je u drugoj polovini jula 1995. bio u Grčkoj.⁸ Optuženi je zatim obavestio svoje braniocce o toj činjenici i o tome da je kopija njegovog pasoša dostupna.⁹ Odbrana je potom zatražila, i pribavila, kopiju pasoša optuženog.¹⁰

5. Odbrana tvrdi da ne traži da taj dokument koristi za odbranu alibijem u skladu s pravilom 67(B)(i)(a), nego da želi da ga koristi za pobijanje svedočenja svedoka Gorana Stoparića i svedoka JF-024 o tome gde se optuženi nalazio u drugoj polovini jula 1995.¹¹ Odbrana tvrdi da je, u slučaju da Veće zaključi da se taj dokazni predmet može tretirati kao odbrana alibijem, ona ispunila uslove iz pravila 67(D).¹²

6. Tužilaštvo se protivi tome da se taj dokument prihvati na osnovu pravila 65ter(G) i 67 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).¹³ Tužilaštvo napominje da on nije naveden na spisku dokaznih predmeta Simatovićeve odbrane na osnovu pravila 65ter(G) podnetom 6. juna 2011. i da je o njegovom postojanju obavješteno 4. juna 2012., dakle, poslednjeg dana izvođenja dokaza odbrane.¹⁴ Prema njegovoj tvrdnji, ne postoji valjan razlog za izmenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter dodavanjem

⁶ Odgovor, par. 5.

⁷ Poverljivi dodatak Zahtevu, str. 41087.

⁸ Zahtev za podnošenje replike, par. 7-8.

⁹ Zahtev za podnošenje replike, par. 7-8.

¹⁰ Zahtev za podnošenje replike, par. 8.

¹¹ Zahtev za podnošenje replike, par. 9.

¹² Zahtev za podnošenje replike, par. 10.

¹³ Odgovor, par. 6.

¹⁴ Odgovor, par. 8.

tog dokumenta, budući da je on pribavljen od optuženog, koji je morao da ima pristup tom dokumentu tokom postupka.¹⁵

7. Tužilaštvo tvrdi da ga odbrana nije obavestila o svojoj nameri da iznese odbranu alibijem niti je zatražila da izvodi dokaze o tom dokumentu ili o delima optuženog tokom boravka u inostranstvu.¹⁶ Tužilaštvo takođe napominje da se u prepretnom podnesku Simatovićeve odbrane ne pominje da je optuženi boravio u inostranstvu u periodu na koji se odnosi Optužnica.¹⁷ Naposletku, tužilaštvo tvrdi da je relevantnost tog dokumenta nejasna.¹⁸ Budući da se radi o službenom diplomatskom pasošu, nema razloga da se zaključi da to putovanje nije imalo veze sa službenim dužnostima optuženog.¹⁹

III. MERODAVNO PRAVO

8. Veće podseća na merodavno pravo kojim je regulisano prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, izloženo u jednoj ranijoj odluci, i na njega se poziva.²⁰ Veće dalje podseća na merodavno pravo kojim su regulisane izmene spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, izloženo u jednoj ranijoj odluci, i na njega se poziva.²¹ Iako se ta odluka bavila izmenama spiska dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter(E)(iii), Veće smatra da je merodavno pravo za izmene spiska odbrane na osnovu pravila 65ter(G)(ii) u suštini isto.

IV. DISKUSIJA

9. Veće odobrava zahtev odbrane za podnošenje replike u vezi s novim pitanjima koja su pokrenuta u Odgovoru. Pošto je u Zahtevu za podnošenje replike izložen sadržaj tražene replike, Veće smatra da je replika valjano podneta.

¹⁵ Odgovor, par. 10.

¹⁶ Odgovor, par. 8, 10-11.

¹⁷ Odgovor, par. 12.

¹⁸ Odgovor, par. 13.

¹⁹ *Ibid.*

²⁰ Prva odluka po Zahtevu Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 23. maj 2012, par. 9-10.

²¹ Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, s poverljivim Dodatkom, 7. oktobar 2010, par. 10-11.

10. Dokumenti sa 65ter-brojevima 2D01716 i 2D01717 zadovoljavaju kriterijume za prihvatanje izložene u pravilu 89(C) Pravilnika i odbrana je za svaki od njih jasno i konkretno pokazala gde se i kako uklapa u njenu tezu. Veće će stoga te dokumente uvrstiti u spis.

11. Dokument sa 65ter-brojem 2D01718 tiče se mesta gde se optuženi nalazio u vreme kada je, prema navodima, počinio zločine. Taj dokument je stoga *prima facie* relevantan i ima dokaznu vrednost u odnosu na pitanja koja su pokrenuta u ovom predmetu. Odbrana je pokazala valjan razlog za dodavanje tih dokumenta na svoj spisak dokaznih predmeta u ovoj fazi, naime, da sve do svedočenja svedoka Dejana Plahute nije znala za njegovo postojanje. Naposljetku, taj dokument neznatno opterećuje tužilaštvo. Budući da je posredi kopija pasoša, dokument je kratak i sadrži malo teksta. Iz tih razloga, Veće će dozvoliti da se spisak dokaznih predmeta odbrane na osnovu pravila 65ter izmeni dodavanjem dokumenta 2D01718.

12. Dokument 2D01718 ne može sam za sebe da posluži kao odbrana alibijem, pošto tužilac ni za jedan od zločina koji se optuženom stavljaju na teret ne navodi da ga je optuženi fizički i lično počinio.²² Drugim rečima, da bi optuženi snosio krivičnu odgovornost za zločine, nije nužno da je bio fizički prisutan na području na kojem su oni počinjeni. Međutim, taj dokument je relevantan zato što se kosi sa svedočenjem svedoka Gorana Stoparića i svedoka JF-024 da je optuženi krajem jula i početkom avgusta 1995. bio na Jahorini. Pomenuti dokument zadovoljava kriterijume za prihvatanje izložene u pravilu 89(C) Pravilnika i odbrana je jasno i konkretno pokazala kako se uklapa u njenu tezu. Veće će taj dokument stoga uvrstiti u spis.

²² Treća izmenjena optužnica, 9. jul 2008, par. 10.

V. DISPOZITIV

13. Iz gorenavedenih razloga, Veće **ODOBRAVA** Zahtev u vezi s dokumentima o kojima je bilo reči u ovoj odluci,

- (i) **ODOBRAVA** Zahtev za podnošenje replike;
- (ii) **PROGLAŠAVA** bespredmetnim zahtev tužilaštva za pregled dokumenta sa 65ter-brojem 2D01712;
- (iii) **UVRŠTAVA** u spis dokumente sa 65ter-brojevima 2D01716, 2D01717 i 2D01718;
- (iv) **TRAŽI** od Sekretarijata da dodeli broj dokaznog predmeta dokumentima koji su uvršteni u spis i da strane u postupku i Veće obavesti o dodeljenim brojevima; i
- (v) **ODLUČUJE** da dalje odluke po ovom Zahtevu donese u dogledno vreme.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući sudija

Dana 5. jula 2012.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]